

◆ A FUNDAÇÃO JORGE ÁLVARES E O CENTRO CIENTÍFICO E CULTURAL DE MACAU

LOJA DO MUSEU renovada e reaberta com o apoio da FJA

Ao abrigo de um Acordo celebrado entre as duas instituições, a Loja do Museu do Centro Científico e Cultural de Macau foi reaberta ao público, totalmente renovada, onde podem ser encontrados materiais e artigos alusivos ao Museu, nomeadamente réplicas das peças em exposição, artigos de "merchandising", edições sobre Macau, a cultura chinesa ou o Extremo Oriente e, ainda, peças e produtos diversos, característicos das civilizações orientais e da história das relações comerciais luso-chinesas.

A inauguração da Loja, no dia 1 de Junho de 2004, onde também passou a funcionar a bilheteira do Museu, contou com a presença de inúmeras personalidades ligadas a instituições diversas, como a Embaixada da RPC em Lisboa, a Delegação Económica e Comercial de Macau em Lisboa, antigos Governadores de Macau, artistas, investigadores, etc.



Apoio da FJA à participação em PROJECTOS INTERNACIONAIS

Com o apoio da FJA o Centro Científico e Cultural de Macau viabilizou uma participação activa na ASEMUS – Asia Europe Museums Network, associação que congrega museus de países dos dois continentes que são membros da Asia-Europe Foundation (ASEF), com vista ao desenvolvimento de projectos comuns que favoreçam um melhor conhecimento e o diálogo entre as duas realidades civilizacionais.

O apoio da FJA destina-se a financiar a execução de trabalhos preparatórios para a exposição itinerante "Self and Other: Portraits from Asia and Europe", uma grande exposição destinada a retratar o encontro de culturas, com duração prevista para dois anos, bem como a organização de uma grande exposição virtual internacional com aproximadamente cinco mil imagens.

O apoio da Fundação integra ainda uma campanha promocional da ASEMUS em Portugal, bem como o desenvolvimento de trabalhos de investigação centralizados em Macau: "estudo para a reestruturação de um site de referência e biblioteca digital", "A família macaense: o retrato como objecto de pesquisa", e "Jornalismo e processos de identidade: os media de língua portuguesa em Macau".

A inauguração da Loja contou com a presença de inúmeras personalidades ligadas a instituições diversas



◆ O MEDALHÃO da Fundação Jorge Álvares

Ao conceber uma medalha para a Fundação Jorge Álvares, o reputado artista plástico David de Almeida teve como objectivo a evidência de uma relação forte com o território chinês, onde o navegador Jorge Álvares aportou em 1513, procurando que fosse um objecto de arte actual, de forma a que acompanhasse a contemporaneidade das intervenções estéticas de que a cidade de Macau foi dotada nos últimos anos.

O projecto foi desenvolvido a partir das *autorizações imperiais* que permitiam a entrada – quando as circunstâncias o exigiam – na Cidade Proibida, depois de encerradas as portas, ao portador da metade de um medalhão que continha, em relevo, os caracteres *sheng zhi* (por ordem imperial). A autorização de entrada era dada após o comandante da Guarda verificar se o medalhão encaixava na réplica côncava que se encontrava no portão.

Constituída por duas medalhas, nas duas frentes – em português e em chinês – o campo da medalha foi trabalhado com o logótipo da FJA, sendo que o cérebro da medalha – os versos das duas frentes – é composto por um junco e por uma nau em alto e baixo relevos de forma que, ao encaixarem, se tornam numa peça só. Recuperando o princípio da autorização de entrada na Cidade Proibida, a peça evoca e sugere o relacionamento singular e o conhecimento e confiança mútuos entre as duas culturas e os dois povos durante mais de quatro séculos.



Medalhão da Fundação Jorge Álvares,
da autoria de David de Almeida

◆ A FUNDAÇÃO JORGE ÁLVARES APOIA

a COOPERAÇÃO e AMIZADE entre Portugal e a República Popular da China...

Através de um patrocínio destinado a viabilizar o reforço da cooperação da Liga da Multissecular Amizade Portugal China com a Associação da Amizade do Povo Chinês com os Países Estrangeiros, e que foi consubstanciado num apoio que permitiu uma condigna representação da Liga numa deslocação oficial à República Popular da China, e através da renovação do apoio ao já tradicional jantar do Ano Novo Lunar Chinês organizado pela *Liga dos Chineses em Portugal*, que tem lugar anualmente no Casino da Póvoa do Varzim e que, em 2004, teve igualmente por objectivo comemorar o 25º. Aniversário do re-estabelecimento de relações diplomáticas entre Portugal e a República Popular da China.

... a DIVULGAÇÃO da RAEM no Norte do País

através de uma acção de cooperação tripartida – Fundação Jorge Álvares, Câmara Municipal da Maia e Delegação Económica e Comercial de Macau em Lisboa. Esta iniciativa permitiu, através de uma conferência realizada pela Vice-Directora da Delegação Económica e Comercial de Macau em Lisboa, Dra. Gabriela César,

a divulgação, no prestigiado Clube Via Norte e no TECMAIA, das oportunidades de investimento actuais na Região Administrativa Especial de Macau.

e a DIVULGAÇÃO das Artes Marciais Chinesas...

através de um patrocínio à Escola de Artes Marciais SHE-SI para uma segunda edição, que decorreu em Abril, de estágios de formação com o campeão de Wushu da República Popular da China, aberto a três de níveis de participação: alunos de idade escolar, a todos os interessados e a atletas de alta competição e professores.

武術



◆ FUNDAÇÃO JORGE ÁLVARES PATROCINA

NOVAS EDIÇÕES sobre a China, Macau e a presença portuguesa no Oriente

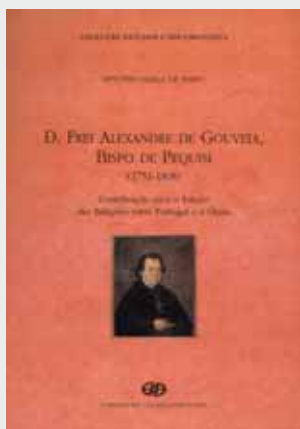
◆ Uma viagem de muitos quilómetros começa por um passo



Publicado pelas Edições COD de Macau, da autoria da sinóloga Ana Cristina Alves, o livro *Uma viagem de muitos quilómetros* começa por um passo constitui uma selecção de crónicas sobre a civilização chinesa publicadas ao longo de dois anos no jornal Hoje Macau.

Dividido em cinco partes – Relações, Feminino, Imagens, Símbolos e Filosofias – a obra aborda mitos, rituais, crenças, relações entre os homens e com os deuses, modos de dizer e de fazer, aspectos do quotidiano e estruturas de pensamento, proporcionando uma aproximação à civilização milenar que se prepara nos dias de hoje para escrever um novo capítulo da sua própria história e da história do mundo. A obra foi apresentada em Lisboa, no Centro Científico e Cultural de Macau perante numerosa assistência.

◆ D. Frei Alexandre de Gouveia, Bispo de Pequim



Contributo para o estudo das relações entre Portugal e a China, a obra *D. Frei Alexandre de Gouveia, Bispo de Pequim (1751-1808)*, da autoria de António Graça de Abreu, integra o número 9 da Coleção Estudos e Documentos do Centro de Estudos dos Povos e Culturas de Expressão Portuguesa

da Universidade Católica Portuguesa. Igualmente apresentado ao público no Centro Científico e Cultural de Macau, este trabalho sobre a presença de missionários portugueses na China, que constituiu a dissertação de mestrado do autor na Faculdade de Letras de Lisboa, assume particular interesse para a história de Macau e dos portugueses na China.

◆ Portugal, Macau e a Internacionalização do Ópio

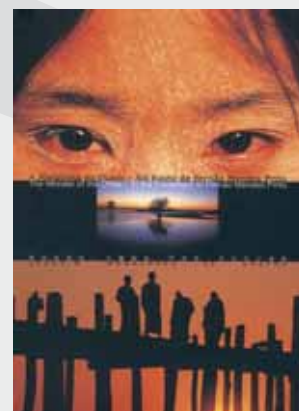


Publicado pela editora Livros do Oriente – Coleção Estudos e Documentos – o livro *Portugal, Macau e a Internacionalização do Ópio (1909-1925)*, de Alfredo Gomes Dias constitui uma dissertação apresentada na Universidade Lusófona de Humanidades e Tecnologias para obtenção do grau de Mestre em Espaço Lusófono: Cultura, Economia e Política, em

2002, tendo sido orientador científico o Prof. Doutor Carlos Alberto Poiares. Contributo para o preenchimento de uma lacuna no panorama dos mais recentes estudos que têm vindo a público sobre a presença dos portugueses na Ásia e, em particular, na China, e na impossibilidade de desenvolver uma investigação que permitisse estudar o envolvimento de Macau nos circuitos do ópio ao longo dos quatrocentos anos em que este decorreu, o autor optou nesta dissertação por erigir em objecto do estudo um período que considerou particularmente relevante na história do comércio do ópio e que situou entre 1909 e 1925.

A obra foi distribuída gratuitamente por inúmeras instituições, designadamente de ensino, de Portugal, Macau e da diáspora.

◆ A Maravilha do Outro – No rasto de Fernão Mendes Pinto



Com a chancela da Lume – Letras e Universos Multimédia e o patrocínio da Fundação Jorge Álvares a obra de Joaquim Magalhães Castro, *A Maravilha do Outro – No rasto de Fernão Mendes Pinto* reúne centenas de fotografias do autor que ilustram trechos da obra do conhecido aventureiro quinhentista, “Peregrinação”.

A obra, trilingue (português, chinês e inglês), conta com prefácios da autoria da Dra. Ana Paula Laborinho e do Dr. Jin Guo Ping, e foi apresentada em Macau, no Clube Militar, pelo Dr. Wu Zhiliang e pelo Dr. António Vasconcelos Saldanha, Presidente do IPOR.

◆ FUNDAÇÃO JORGE ÁLVARES RENOVA O SEU APOIO

à ÓPERA CHINESA em Macau...



Dando continuidade aos patrocínios iniciados recentemente com vista a proporcionar uma crescente implantação desta tradicional expressão artística em Macau, a FJA tem renovado o apoio prestado a associações populares, garantes e executoras desta modalidade cultural única na sua forma e estilo.

Principalmente dedicadas às gerações mais idosas da comunidade chinesa, mas com público muito diversificado entre as gerações mais novas chinesas e portuguesas, as três récitas apoiadas pela FJA no primeiro semestre de 2004, foram organizadas pelas Associações Seng Kuong Ngai Un, Mei San e Lótus de Macau, e realizaram-se no Kam Pek Community Centre, as duas primeiras, e no prestigiado e tão conhecido Teatro Alegria a última.

Manteve-se o êxito e a grande afluência de público a que a FJA, com a decisão da manutenção de apoio aos concertos de ópera chinesa, não pode ficar indiferente.



... e às SEMANAS CULTURAIS DA CHINA em Lisboa

Organizadas pelo Centro de Estudos Chineses do Instituto Superior de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Técnica de Lisboa, dirigido pela Prof. Doutora Ana Maria Amaro, a FJA renovou o seu apoio a esta iniciativa que, no início de 2004, teve a sua VII edição e que integrou um Colóquio Internacional sobre "A China ontem e hoje – um país rumo ao futuro". Durante seis dias Lisboa foi mais uma vez ponto de encontro de especialistas internacionais e nacionais com vista a promover a divulgação entre a comunidade científica de vários aspectos da cultura e sociedade chinesas, passando pela análise e debate de algumas das suas características mais marcantes.

Foi, também, objectivo da edição de 2004, sensibilizar e abrir o debate entre o mundo empresarial e entre as escolas de Medicina Tradicional Chinesa.

Para além do dia dedicado a Macau – Macau ontem e hoje: um território rumo ao futuro - duas outras iniciativas marcaram igualmente esta semana: o lançamento do VI volume dos "Estudos sobre a China", que reúne anualmente as intervenções da edição anterior, e uma homenagem à escritora Maria Ondina Braga.



◆ FUNDAÇÃO JORGE ÁLVARES/INSTITUTO DO ORIENTE

O N.º. 5 da revista DAXIYANGGUO



Foi já publicado o n.º. 5 da revista Daxiyanguo – Revista Portuguesa de Estudos Asiáticos, referente ao primeiro semestre de 2004, que conta com os seguintes artigos: "European and American Approaches to Security in Ásia: Different Beds, Same Dreams", de Michael Yahuda, "China and the Security of East Ásia", de He Fangchuan, "Korean Península and East Asian Regional Security", de Hong-Kyoo Park, "Taiwan's Perception of Regional Security – The Search for Taiwan's Strategic Identity", de I-Chung Lai, "The Role of the US in Regional Stability", de Kao Chen Wang, "Is Portugal ready for a coherent East Ásia? Towards a Multi-Level Approach Focusing on Epistemic Policy Actors", de Cesar de Prado Yepes, "Neo-Liberal Populism in Japanese Politics: a Study of Prime Minister Koizumi in comparison with President Reagan", de Hideo Otake, "The Role of the Communist Party in China's Leadership Transition", de Kjeld Erik Brodsgaard, "O pensamento de Mao Zedong na Ideologia Oficial da RPC", de Ana Alves, e "O Tibete e a China – uma Perspectiva Histórica ou a História Chinesa do Tibete", de José Manuel Duarte de Jesus.

◆ FUNDAÇÃO JORGE ÁLVARES PATROCINA

CáTEDRA NO INSTITUTO INTER-UNIVERSITÁRIO DE MACAU

A dotação de cátedras por fundações, empresas e particulares constitui uma tradição dos países anglo-saxónicos, cujo exemplo da FJA em Macau foi pioneiro, tendo deste modo permitido um contributo directo para o avanço científico de uma das áreas de ensino que mais necessidade detinha, aligeirando o elevado custo de financiamento do Instituto. A Cátedra patrocinada pela FJA, para um Professor Visitante, inseriu-se na área de Gestão de Empresas.

O Instituto Inter-Universitário de Macau foi fundado com o objectivo de conceber e prover a educação como um fenómeno universalizante, expressando deste modo o espírito do humanismo cristão e da universalidade da Igreja, tendo-se vindo a afirmar como um espaço onde confluem e onde devem continuar a confluir saberes, povos, culturas, ciências e tecnologias.



GRUPO DE DANÇAS FOLCLÓRICAS DA ATFPM

O Grupo de Danças Folclóricas da ATFPM é composto por mais de cinquenta elementos das comunidades portuguesa, chinesa e macaense, e efectuou já, desde a sua criação em 1999, mais de duzentas actuações a convite do Governo da RAEM e de diversas entidades particulares, tanto a nível local como no exterior.

Após um primeiro apoio ao Clube de Futebol desta instituição de Macau sem fins lucrativos, a Fundação associou-se mais uma vez à Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau financiando no corrente ano a aquisição de um conjunto de novos instrumentos musicais para este Grupo cujo principal objectivo é o de fomentar e manter viva a cultura portuguesa em Macau.



◆ FUNDAÇÃO JORGE ÁLVARES APOIA

LUSITÂNIA SPORT CLUBE DE MACAU



Trata-se de um tradicional clube desportivo de Macau, fundado em 1981, que muito bem tem sabido dignificar Portugal em terras do Oriente, antes e depois do estabelecimento da RAEM, em plena consonância com o nome que escolheu e com o prestígio que, com muito brio, soube conquistar.

O Lusitânia Sport Clube de Macau tem conseguido excelentes resultados em duas das modalidades mais significativas para Macau – o hóquei em campo, desporto tradicional da comunidade macaense, e o hóquei em patins, modalidade por excelência da comunidade portuguesa em Macau, tendo o apoio da FJA tido por objectivo contribuir para o desenvolvimento da sua muito meritória actividade.

INSTITUTO INTERNACIONAL DE MACAU

Ao abrigo do Protocolo de Cooperação existente entre as duas instituições, a FJA continua a apoiar o IIM, instituição que completa no corrente ano cinco anos de existência e que, sob a direcção do Dr. Jorge Rangel, tem desenvolvido uma actividade notabilíssima na prossecução de objectivos comuns: a promoção do conhecimento de Macau no exterior e a valorização do contributo português para o seu desenvolvimento.



INSTITUTO INTERNACIONAL
MACAU
澳門國際研究所

◆ 歐維治基金會在葡萄牙還支持

葡萄牙與中華人民共和國之間的合作與友好

通過項贊助促成了葡中友好協會同中國人民對外友好協會的合作。在本基金會的大力贊助下，葡中友好協會體面地參加了一次對中華人民共和國的正式訪問。歐維治基金會再次贊助了由葡萄牙華人總會一年一度在波瓦爾德瓦爾津賭場舉行的陰曆年聚餐。2004 年聚餐的另外一個目的是慶祝葡中復交 25 周年。

在葡萄牙北部推廣澳門特別行政區

這是歐維治基金會，馬雅市政府和澳門駐葡萄牙經濟貿易代表處三方合作舉辦的項目。由澳門駐葡萄牙經濟貿易代表處住副主任薛凱絲，在聞名遐邇的北路俱樂部 and 馬雅科技館推廣介紹目前在澳門特區投資的機會。

推廣中國武術

通過本基金會的贊助，SHE-SI 中國武術學校於 2004 年 4 月舉辦了由中華人民共和國武術冠軍主持的第 2 個訓練班。有 3 個級別：在校學生，所有有興趣者和競技運動員及教員。

武術



◆ 歐維治基金會繼續贊助

歐維治基金會贊助澳門魯士坦尼亞體育會

這是一個澳門傳統的體育俱樂部，成立於 1981 年。澳門特別行政區成立前後，名副其實地以其成就，在東方捍衛了葡萄牙的盛名。

澳門魯士坦尼亞體育會在對澳門十分重要的兩個項目上取得了優異的成績—澳門土生社團傳統的草地曲棍球和澳門葡萄牙社團擅長的旱地冰球。歐維治基金會贊助的目的是為此值得稱道的活動貢獻綿力。

澳門國際研究所

根據兩個機構間的合作協議，歐維治基金會繼續支持澳門國際研究所。澳門國際研究所至今年已有 5 年歷史，在黎祖智博士的領導下，在完成宗旨方面成績卓著：在外推介澳門及發揚葡萄牙對澳門發展的貢獻。

◆ 歐維治基金會繼續支持

澳門高等校際學院的講座

在安格魯-薩克遜國家，基金會、企業及私人贊助講座為一傳統。歐維治基金會在澳門一開先河，直接為一個最需要的教育領域的學術進展作出了貢獻，減輕了澳門高等校際學院很高的財政負擔。由歐維治基金會贊助的講座聘請了一位企業管理領域的客座教授。澳門高等校際學院成立的宗旨是組織和推進廣泛的教育，宣揚教會的基督教人文及大學精神，匯集知識、人民、文化及科技。

澳門公職人員協會體育俱樂部民俗舞蹈團

澳門公職人員協會體育俱樂部民俗舞蹈團由 50 幾位葡萄牙、華人及澳門土生社團的成員構成。從成立的



1999 年起，應澳門特別行政區和其他私人單位的邀請，在澳門內外進行了 200 多場演出。

在對澳門公職人員協會體育俱樂部這一非牟利機構的足球俱樂部進行贊助後，本基金會贊助澳門公職人員協會體育俱樂部民俗舞蹈團購買了一批新樂器。民俗舞蹈團的宗旨是發揚和保持澳門的葡萄牙文化。

◆ 歐維治基金會繼續贊助

澳門的粵曲

繼前次對旨在澳門日益推廣這一傳統的表演形式的贊助後，歐維治基金會繼續對保存和表演這一獨特文藝形式的民間協會予以資助。主要的對象是華人社團的長者，但在華人及葡人年青人中也有廣泛愛好者。歐維治基金會贊助的 2004 上半年的 3 場演出由星光藝苑曲藝會，美新曲藝社和蓮花曲藝會舉辦。前兩場於金碧社區中心劇院演出。最後一場在聞名遐邇的清平劇院上演。



大獲成功，盛況空前。歐維治基金會不能無動於衷，因此予以了新的贊助。

.....里斯本“中國文化周”

由阿馬羅教授負責的里斯本科技大學社會及政治科學系中國研究中心主辦。歐維治基金會繼續贊助了於 2004 年年初舉辦的第 7 屆“中國文化周”。它包括一個題為“今昔中國—一個走向未來的國家”的國際研討會。

6 天中，里斯本再次成為了國際及葡萄牙專家的匯合中心，目的是在國際學界推廣中國文化及社會的各個方面，分析與討論某些最顯著的特點。

2004 年文化周的另外一個目的是，宣傳企業界和中醫學校並進行討論。除了澳門日—澳門今昔：一個走向未來的地區—外，還有兩項有關活動：搜集了前次文化周論文的《中國研究》第 6 冊發行和紀念女作家布拉加的儀式。

◆ 在歐維治基金會的贊助下

關於中國、澳門及葡萄牙人在東方史的新著

《千里之行始於足下》

由澳門 COD 企業出版，作者是漢學家歐安娜。《千里之行始於足下》彙集了作者在兩年中在《今日澳門報》上發表關於中華文明的通訊。在澳門科學文化中心舉行首發式，參加者衆多。

《北京主教湯士選》

《北京主教湯士選（1751-1808）》一書作者系阿不留。葡中關係研究又一新作，為葡萄牙天主教大學葡萄牙語人民及文化研究中心《研究及文獻叢書》之九。

亦在澳門科學文化中心舉行首發式。這一關於葡萄牙傳教士在華的著作系作者在里斯本大學文學系所做的碩士論文。它對澳門歷史及葡萄牙人在華史具有特殊意義。

《葡萄牙、澳門及鴉片之國際化》

澳門東方文萃出版社《研究與文獻》叢書之一。《葡萄牙、澳門及鴉片之國際化》填補了近期葡萄牙人在亞洲，尤其是在華研究中的一個空白。因無法研究澳門

在 4 個世紀鴉片貿易渠道中的發展，作者在論文中，僅僅選擇了認為在鴉片貿易史上特別重要的 1909 至 1925 年作為研究對象。

本書曾免費向許多機構，尤其是葡萄牙、澳門及葡僑的教育機構派發。

《異域風情錄—在費爾南·門德斯·平托的足跡裏》

由歐維治基金會贊助，Lume 出版社印行。卡斯楚先生所著的《異域風情錄—在費爾南·門德斯·平托的足跡裏》匯集了作者為 16 世紀這個著名冒險家的著作《遠遊紀》的某些段落拍攝的照片。

著作為三語（葡、中、英），由林寶娜與金國平作序。在澳門陸軍俱樂部舉行的首發式由吳志良博士和東方葡萄牙學會主席薩安東博士主持。

《大西洋國》第 5 期

《大西洋國—葡萄牙亞洲研究雜誌》2004 年第一季第 5 期發行。由歐維治基金和里斯本科技大學社會及政治科學系東方學院聯合出版。

◆ 歐維治基金會與澳門科學文化中心



博物館商店
在歐維治基金會的
贊助下，裝修後開張

根據兩個機構間的協議，澳門科學文化中心博物館商店在進行了全面裝修後開業。那裏可以購買到有關澳門的貨物和商品，尤其是博物館展品的複製件，“貿易”物品，關於澳門，中國文化或遠東文化的出版物，還有各種具有東方文明特徵及反映葡中貿易關係史的物品。

2004年6月1日開張，亦作為博物館的售票處。許多機構及人士出席了剪綵儀式，如中華人民共和國駐里斯本大使館，澳門駐葡萄牙經濟貿易代表處，數位前澳門總督，藝術家，研究人員等。

歐維治基金會支持參與 國際計劃

在歐維治基金會的贊助下，澳門科學文化中心積極參與了“亞歐博物館網絡”。這一協會包括是“亞歐基金會”成員的兩大洲國家的博物館，宗旨是通過共同的計劃促進這兩個文明之間進一步的了解與對話。

歐維治基金會的贊助用於題為“我與他人：來自亞洲和歐洲的肖像”的巡迴展的準備工作。這是一次大型的巡迴展，將反映文化的交融，預計展出兩年。同時用來舉辦一擁有 5 千圖片的大型國際虛擬展覽。基金會的贊助還包括在葡萄牙推廣“亞歐博物館網絡”和重點是澳門的研究計劃：“參考網葉及數字圖書館建設研究”，“澳門家族：作為研究對象的肖像”及“新聞業及認同的過程：澳門的葡語媒體”。

◆ 歐維治基金會紀念章

聞名遐邇的雕塑藝術家阿爾梅達在為歐維治基金會設計紀念章時，既考慮到突出同歐維治於 1513 年抵達的中國的密切關係，又將其構思為一種現代藝術，與近幾年來澳城的現代化美學設計匹配。

本設計以中華帝國時代的勘合為基礎。在某些情況下，為了出入已關閉的紫禁城，必須持有半個有陽文“聖旨”的牌子。在守兵司令核實了與存門衛的另一半有陰文半牌契合後，方准進入。

由兩個徽章構成，一面為葡語，另一面為中文。正面上有歐維治基金會的標誌。兩個徽章反面的中央分別為深淺浮雕的一艘中國式帆船和一艘葡萄牙大船，合起來後成為一件。構思基於紫禁城



歐維治基金會紀念章，阿爾梅達(David de Almeida)設計

的入城勘合。本紀念章借喻葡中兩種文化及兩國人民 4 個多世紀的特殊關係，相互了解與信任。